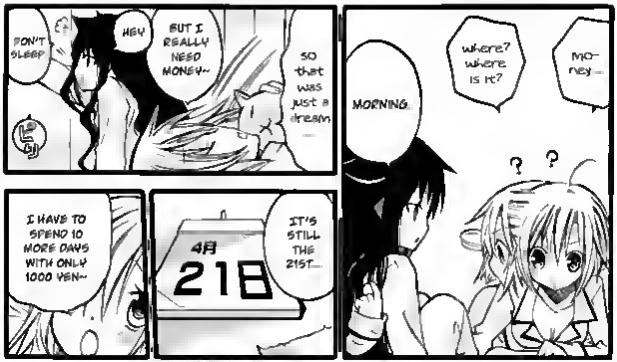
Popular Mangaka, first manga on this magazine!
—Tooyama Ema
浪費家の百と倹約家の円——。
夢に向かって貯金します♪
人気まんが家、初連載登場！
遠山えま
Enjoy Money-Saving!
もえくえん！
MOMO THE SPENDTHRIFT AND MADOKA THE ECONOMIST—
BOTH ARE SAVING MONEY TO REACH THEIR DREAMS♪
—THE FIRST YEN: MONEY-SAVING GIRL STUDENTS!
一円目・貯金女子高生！

ちゅん
ちゅん

ちゅん
ちゅん

Pi
Mi
リンリンピ
リリリ
ペシッ
Mi:
ううん
ふわぁ…
HEY
すかー
……
すぃよ すぃよ
スゥ
Money
TIME IS MONEY
ぷりーん



*CALENDAR APRIL 21ST

WE ARE SAVING MONEY...
Get a scooter's license!
For going to Grandfather's place in Germany.
-Madoka
FOR DIFFERENT DREAMS.
1万円 たまる
100万円 たまる
*LEFT CAN: SAVE TEN THOUSAND YEN
*RIGHT CAN: SAVE ONE MILLION YEN
LET'S.
EAT!!
-SIGH
I WONDER WHY I CAN'T SAVE MONEY LIKE MADOKA...
THAT'S BECAUSE YOU SPEND TOO MUCH MONEY ON USELESS STUFF!
YOU THINK?
BUT
YOU KNOW WE ONLY GET SIXTY THOUSAND YEN EVERY MONTH TO COVER ALL OF OUR EXPENSES...
SUZUKI MADOKA
16 YEARS OLD
BLOOD TYPE AB
YAMADA MOMO
16 YEARS OLD
BLOOD TYPE O

BORROW THEM FROM DIFFERENT PERSON
THAT'S BECAUSE... CHISE DOESN'T HAVE THE COMPLETE VOLUMES!
MOMO...
AND I WANT TO READ THE MANGA WHEN IT'S STILL NEW...
すー…
USH...
YOU BOUGHT THE WHOLE VOLUME OF THE ONE P—EC— MANGA AND SAID "THESE ARE REWARDS FOR MYSELF" AS AN EXCUSE.
ごちゃ…
AS AN EXCHANGE, YOU HAVE TO FIND SPACE FOR THOSE MANGAS!
I'M GOING TO MAKE THE BENTOU NOW, SO HELP ME.
Lesssee...I'll decide this figure... Shampoo too~
すー
I don't wanna eat that...
THE SAME MENU AGAIN!?
eh!?
ENDURE IT! MAKING BENTOU YOURSELF IS THE EASIEST AND CHEAPEST WAY

I'M IN THE MOOD FOR SCHOOL CAFETERIA'S FOOD!!
HMMMM...
I don't need it!!
Today I...
すっ
DOES SHE REALLY UNDERSTAND THAT...?
SPENDING 10 DAYS WITH ONLY A THOUSAND YEN...
MADOKA! LET'S GO~
School~
ah!
yes!
チュリン
I PULLED THE PLUG OUT FOR THE TV TOO!
YES, SURE DID!
DID YOU PULL THE PLUG OUT FOR THE TOILET SEAT?

MORNING, MONEY-SAVER DUO!!
HOW'S IT GOING?
MORIMOTO CHISE
16 YEARS OLD
BLOOD TYPE B
WHHS, I HAVE 1000 YEN LEFT FOR THIS MONTH
WHHS 17
AND HERE IS THAT 1000 YEN!!
OOO~
WELL, WHAT DO YOU THINK? THIS IS 1000 YEN THAT WILL SAVE MY LIFE FOR THE NEXT 10 DAYS!!
AAAH!
It looks so sublime!!
*MAKES CUTE FACE
WAIT, AREN'T YOU SAVING MONEY!?
ehe!
YOUR PARENTS SEND YOU SIXTY THOUSAND YEN EVERY MONTH RIGHT?
ALSO, YOU ONLY HAVE TO PAY HALF OF THE RENT AND OTHER STUFFS...
You should have more money left
AH... NAIVE!!
CHISE, YOU'RE NAIVE!!
I'LL TELL YOU!!
WAIT!!

*HARD TO PUT THE TRANSLATED TEXT IN HERE, SO I'LL LEAVE IT IN THE NOTES PAGE IF YOU WANT TO KNOW.

MOM.....
oh!
1000 YEN... WHAT DID SHE BUY...?
I HEARD THERE'S A SALE AT YOKADOW TODAY
I KNOW
MOMO, YOU NEED TO TRY HARDER
YOU WASTE YOUR MONEY A LOT.
LET'S DROP BY WHEN WE GO HOME!
.....
I have a complaint!
I do!
AND I WAS THE ONE THAT ASKED HER TO LIVE TOGETHER...
ah!
eh?
WELL I CAN SAVE MONEY ON RENT AND...
ISN'T IT BOTHERSOME LIVING WITH HER?
eh?
ALSO THE FOOD EXPENSES IS COMPERATIVELY CHEAP THAN LIVING ALONE.
WE ALSO PAY HOUSEKEEPING EXPENSES SEPERATELY.

OUR TOILET AND BATHTUB ARE IN ONE ROOM...
WHAT DO YOU MEAN?
がぁぁん
YES, YOU KNOW...
*SINGING MONYO~ MONYO~ MONYO~
MO~NYO
♫ MO~NYO ♪
PIKE'S CHILD~♪
♫ CAME FROM BLUE SEA~♫
UWAA!?
UFO

DON'T PEEK!
I'M NAKED HERE!!
THAT'S WHY DON'T OPEN THE CURTAIN!
AND THAT'S WHAT HAPPENED
IT'S STILL BOTHERSOME EVEN THOUGH BOTH OF US ARE GIRLS.
YAMADA, CLASS HAS STARTED
キーン コーン カーン コーン

*AGAIN, JUST SEE THE NOTES PAGE IF YOU WANT TO KNOW WHAT THIS MEANS.

BANANA CREPE
120 YEN
HM?
WELL I'LL GET THE DEEP-FRIED TOFU
TODAY'S SPECIAL MENU
Only today!
EXTRA SPECIAL FRIED PRAWNS SET
460 YEN
I HAVE TO FIGHT THE TEMPTA-TION...
AUN-TIE!!
I WANT 1 SET OF EXTRA SPECIAL FRIED PRAWNS !!!

NO, NO.
I HAVE A REASON FOR THIS.
DON'T YOU ONLY HAVE 1000 YEN LEFT?

NO
WAIT A MINUTE..
eh?

AND THIS IS NOT JUST ANY FRIED PRAWNS, IT'S EXTRA SPECIAL! AND ABOVE THAT, IT'S ONLY FOR TODAY!!
THIS FRIED PRAWNS SET... IS MORE THAN 660 YEN OUTSIDE!

EVEN NOW SHE LOOKS BORED...
HERE YOU GO.
ALSO, IT'S A RECOMMENDATION FROM THAT AUNTIE WHO USUALLY LOOKS BORED WHEN MAKING MEALS!!

BANANA CREPE
120 YEN

WHY DON'T YOU ORDER SOMETHING, MADOKA?
LIKE THAT BANANA CREPE.

NO...
THIS...

IT'S A SURE LOSS IF YOU DON'T BUY SOMETHING LIKE THIS!
YOU BE CAREFUL WITH THE DOOR-TO-DOOR SALES!

AN!
I'LL GET THE BANANA CREPE!
I CAN'T PAY 120 YEN FOR SOMETHING THAT I COULD FINISH WITH 6 BITES!
THIS IS JUST A LIGHT SWEET WHEAT FLOUR INSERTED INTO A BANANA
IN ANY CASE, I COULD FINISH EATING IT WITH 5—NO 6 BITES.
I'M A BIT INTERES-TED IN THE CREAM—
Auntie I want a banana crepe!
I DON'T WANT IT!!
YOU DON'T HAVE TO ACT TOUGH
MADO-KA.. YOU WANT TO EAT IT?
I don't
?
THIS BANANA CREPE IS DELICIOUS~
Is that so?
I'VE ENDU-RED IT—
TODAY I'VE WON OVER TEMPTA-TION TOO
WELL THEN LET'S SEE HOW MOMO

I'M FULL...
WHAT HAPPENED...
WELL THEN, JUST TAKE IT HOME!
YES...
I WASN'T FEELING THAT HUNGRY...
HEY... YOU ONLY ATE THE PRAWNS.
HMM TO TELL YOU THE TRUTH, I...
THREE HUNDRED FORTY YEN!?
YES...
THAT MEANS YOU ONLY HAVE 340 YEN LEFT FOR THE REST OF THE MONTH...
EH?
BUT HOW...?

Uwaaa, this is bad!
I'm in a pinch!
34 YEN FOR EACH DAY...
34 YEN
I CAN SURVIVE WITH MOYASHI GOHAN* !!
SEN-SEI...
ARE YOU STILL RUNNING AWAY FROM HOME?
HEY, SUZUKI
YOUR PARENTS ARE WORRIED, YOU KNOW?
I DON'T WANT TO GO BACK
*BEAN SPROUT WITH RICE MEAL.
BUT... YOU SHOULD AT LEAST SHOW YOUR FACE SOMETIMES...
SENSEI!! MADOKA ISN'T RUNNING AWAY FROM HOME!
eh?
NO.
BUT
UGH

WE BOTH ARE TRYING TO SAVE MONEY TO REACH OUR DREAM.
SO WE LIVE TOGETHER THEN WE CAN DO OUR BEST AND SUPPORT EACH OTHER!
However I...
I only have 340 yen left for this month...
Sensei... lend me some...
Let me GO!
Wait!! I also have just barely enough for this month!!
...I WON'T GIVE YOU EVEN 1 YEN EVEN IF YOU JUST LIED

BUT...
IT'S TRUE THAT I CAN DO MY BEST BECAUSE WE LIVE TOGETHER!!
AND I'M SAVING MONEY... SO I CAN GO TO MY GRAND-FATHER'S PLACE IN GERMANY...
I'M LIVING WITH YOU TO REACH THAT PURPOSE.
IT'S TRUE THAT I RAN AWAY FROM HOME BECAUSE I HAD A FIGHT WITH MY PARENTS...
I WOULDN'T KNOW THAT SAVING MONEY IS FUN!!
IF I DON'T LIVE WITH MADOKA...
MOMO...
I'M SURE I CAN'T DO IT ALONE!
Madoka?
Let's just go window shopping!
eh
eh
I'M GOING STRAIGHT HOME.
THAT'S WHY, LET'S DROP IN YOKADOW ON THE WAY HOME!

*SS AN SPROUTS
AL-RIGHT!
FROM TODAY, I WILL EAT THIS MOYASHI*!
WHICH COSTS 28 YEN EACH PACK!!
YOU SHOULD EAT THE LEFTOVERS FROM LUNCH, YOU KNOW?
AH! THANKS!
CROQUETTE, AND ORANGE MANDARIN AS DESSERT...
VIVA MY LUNCH!!
Wow! It's wonderful!
She doesn't learn...
...spending too much.
WHAT ARE YOU GOING TO MAKE?
HM? WHATEVER WORKS.
ANYWAY, STIR-FRY THE MOYASHI...
EH! BOURGEOIS!!*
I'LL EAT THIS PIKE FISH
IT'S OKAY, I ALSO.
I'M NOT GIVING YOU THIS.
I WILL MAKE MOYASHI LOOKS LIKE MEAT!!
サンマ ¥98
BOTTLE BUTAPON NO TARE
*SAUCE FOR PORK COVERED WITH FORK
*FRENCH FOR MIDDLE CLASS, FROM HTTP://WWW.MERRIAM-WEBSTER.COM/DICTIONARY/BOURGEOIS

AND USE TARTAR SAUCE ON CROQUETTE AND CABBAGE...
PUT THIS ON TOP OF THE RICE.
VIVA BUTADON NO TARE!!
THIS SMELL... IT'S SO GOOD!
Ohhh♡
とぅーん
THEN IT'S DONE, SPECIAL MOMO-DON*!
*SHE NAMED IT FROM HER OWN NAME...

MOMO'S CHAOSDON!!
THERE IT IS.
*DON BASICALLY MEANS BOWL OF RICE
WELL THEN.
THAT COMBINATION IS CHAOTIC
EH? I DON'T KNOW, I JUST PUT IT IN
WHY DID YOU PUT THE MANDARIN ORANGE IN THERE TOO?
I SAID IT.
SHAAAH
THAT'S CRUEL, SAVING CHAOS...

PAKU
MOGU
MOGU
MOGU
ぐっちゃぐっちゃぐっちゃ
LET'S EAT!!
THAT MIXING TECHNIQUE IS ALSO CHAOTIC...
HOW IS IT..?
ゴクリ
IS IT GOOD..?
AH, I'LL PUT THAT IN
HMM... SOME-THING..
SOME-THING IS MISSING..

(GUCHA GUCHA) MIXES

(PAKAAAA) FIGURE IN

ぐちゃ

ぐちゃ

ダラ～

THIS IS IT!!

IT'S CAN'T BE COMPLETE WITHOUT THIS!!

辣油

*TEXT ON LABEL: RAAYU, HOT SESAME OIL

IT'S SPICY!!

IT'S GOOD!!

With Raayu everything becomes delicious!

HERE, EAT IT...

EH? PIKE FISH!? WAH!?

JUST EAT IT...

NO! THANKS!

IT'S STRANGE BUT THEY'RE A NICE COMBINATION~♪

NOTES PAGE

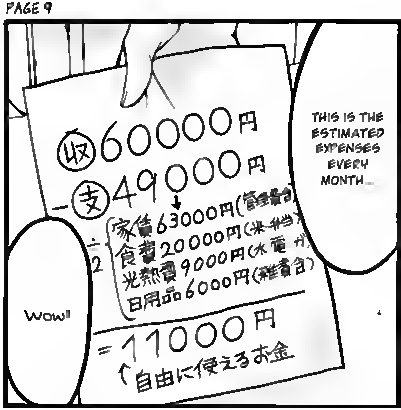
I HAD A HARD TIME PUTTING IN TEXTS IN SOME AREAS FOR THIS CHAPTER SO I GAVE UP AND DIDN'T EVEN BOTHER PUTTING THEM IN. SO IN CASE YOU WANT TO KNOW WHAT THOSE TEXTS MEAN, CHECK HERE TO SEE

PAGE 13

TODAY'S MENU

かぼちゃ煮　¥84
BOILED PUMPKIN (JAPANESE PUMPKIN)
五穀ごはん　¥100
GOKOKU* MEAL
*THE 5 GRAINS
揚げだし豆腐　¥100
DEEP FRIED TOFU
鯖の生姜煮　¥168
BOILED GINGER MACKEREL
カレーライス　¥250
RICE CURRY
カツオのタタキ　¥262
KATSUO NO TATAKI*
*SLIGHTLY ROASTED BONITO
HTTP://DIETMODIFICATIONSINJAPAN.BLOGSPOT.COM/2007/10/KATSUO-NO-TATAKI.HTML
チキンガーリック　¥273
GARLIC CHICKEN
温玉ぶっかけうどん　¥330
ONTAMA BUKKAKE UDON (A KIND OF UDON)

PAGE 9



収６００００円
INCOME 60000 YEN
-支４９０００円
EXPENDITURE -49000 YEN
家賃６３０００円（管理費含）
RENT 63000 YEN (MANAGEMENT COST)
食費２００００円（米・弁当）
FOOD EXPENSE 20000 YEN (RICE, BENTOU)
光熱費９０００円（水・電・ガ）
FUEL AND LIGHT EXPENSE 9000 YEN (WATER, ELECTRICITY, GAS)
日用品６０００円（雑費含）
DAILY NECESSITIES 6000 YEN (MISCELLANEOUS EXPENSES)
＝１１０００円
自由に使えるお金
MONEY THAT YOU CAN FREELY USE

CREDITS PAGE

YET AGAIN, ANOTHER BORING CREDITS PAGE. THE FACT THAT I'M GETTING LAZIER IS A SIGN OF A NEXT WORLD WAR FOLLOWED BY SUBSEQUENT TREMORS THAT WILL MAKE THE EARTH CRUMBLE INTO PIECES UNTIL WE ALL DIE. AH, AND ALSO THE IMPEACHMENT OF OBAMA. SO IF YOU DON'T WANT ANY OF THOSE TO HAPPEN, CONSIDER JOINING DBR *TODAY!* WE NEED STAFF OF ALL POSITIONS! BUT CURRENTLY, WE'RE IN DIRE NEED OF CHINESE-ENGLISH AND JAPANESE-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN, GO TO DBR'S MH HOMEPAGE, WHICH IS CLEARLY PRINTED IN INK ABOVE, FOR MOAR INFO.

ANYWAY, BEFORE I FORGET, LET ME GIVE MY THANKS TO EXPEL FOR TRANSLATING THIS SERIES. ALSO THANKS TO [DD][MU] FOR THE RAWS. SEND THEM YOUR THANKS FIRST BEFORE US, INGRATES.

TRANSLATOR: EXPEL

EDITOR: DORAGON

RAW PROVIDER: [DD][MU]

AGAIN, NO COOL PIX ATM. IN THE MEANTIME, PLEASE ENJOY VIEWING THIS NAKED PICTURE OF MOMO TAKING A BATH UNTIL YOUR MOTHER SEES YOU RAPIDLY FAPPING INSIDE YOUR ROOM FROM GETTING TOO EXCITED.

<(°□°)>